

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-14 /1612

Ankara

29/3 /2000

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 21/2/2000 tarihinde kararlaştırılan "MEDA Programı ve Avrupa Yatırım Bankasının Akdeniz Ülkelerindeki Diğer Mali Anlaşmaları Çerçevesinde Mali ve Teknik İşbirliğinin Uygulanmasına İlişkin Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

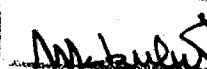
Komisyonlarda ve Genel Kurul'da öncelikle görüşülmesini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki _____ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tari Kom.	Plan ve Bütçe
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	3.4.2000-1/652
K. Md.	K.D.Bşk.
BAŞKAN	

GEREKÇE

Türkiye ile Avrupa Birliği (AB) arasındaki mali işbirliğinin temeli 1963 tarihli Ankara Antlaşmasının dibâçesi ile 3. Maddesine ve bu antlaşmaya ek olarak imzalanan mali protokollere dayanmaktadır.

IV. Mali Protokolün 1981 yılında siyasi nedenlerle dondurulmasından sonra aksayan Türkiye-AB mali ilişkileri, AB'nin üçüncü ülkelerle mali işbirliğinde değişik bir modeli denemeye başlamasıyla birlikte yeni bir temele oturtulmuştur. Bu yeni model çerçevesinde AB, arasında işbirliği ya da ortaklık anlaşması bulunan üçüncü ülkelere Mali Protokoller aracılığıyla ikili bazda mali yardım sağlamaktan vazgeçmiş ve üçüncü ülkelere yönelik mali yardımını, Bölgesel Programlar vasıtasıyla yürütmeye başlamıştır. Bu kapsamda Türkiye'nin de, Avrupa-Akdeniz Süreci'ne taraf diğer 12 Akdeniz ülkesiyle birlikte Akdeniz Programlarından yararlandırılması öngörülmüştür.

Bahsekonu Avrupa-Akdeniz (EUROMED) Sürecinin amaçları, Akdeniz'de barış, istikrar ve güvenliğin sağlanması, ülkeler arasında iyi komşuluk ilişkilerinin geliştirilmesi, demokrasi ve insan haklarına saygının derinleştirilmesi, AB ile Akdeniz'e kıyıdaş ülkeler arasındaki ekonomik, ticari, sınai, kültürel ve bilimsel alanlar ile çevre konusunda işbirliğinin artırılması ve Sürece taraf ülkeler arasında 2010 yılına kadar aşamalı olarak bir "Akdeniz Serbest Ticaret Bölgesi" kurulmasıdır. Sürecin amaçlarına hizmet etmek üzere, Avrupa Birliği, Sürece taraf Akdeniz ülkelerine "MEDA Programı" adı verilen bir mali yardım paketi oluşturmıştır.

Öte yandan, AB'nin Gümrük Birliği kapsamında ülkemize yapacağı mali yardımlar, 6 Mart 1995 tarihli Ortaklık Konseyi Kararı ile birlikte bir Mali İşbirliği Deklarasyonu kapsamında düzenlenmiştir. Deklarasyonda, ülkemize:

- Topluluk bütçe kaynaklarından 375 milyon Euro tutarında hibe,
- Avrupa Yatırım Bankası'ndan (AYB) 750 milyon Euro tutarında kredi,
- 1992-96 döneminde uygulanan Yenileştirilmiş Akdeniz Politikası (YAP) kapsamında 300-400 milyon Euro tutarında kredi,
- Akdeniz Programları kapsamında hibe ve krediler ile,
- Türkiye'nin talebi ve özel ihtiyaç duyması halinde, IMF onaylı programların yürütülmesi için olağanüstü ve orta vadeli ilave makro-ekonomik yardım sağlanması hususları yer almaktadır.

Ancak, uygulamada, Türkiye'ye verileceği taahhüt edilen 375 milyon Euro'luk hibe ve 750 milyon Euro'luk AYB kredisi, Yunanistan'ın vetosu nedeniyle serbest bırakılamamıştır. Deklarasyon kapsamında, Avrupa Yatırım Bankasından, YAP çerçevesinde toplam 339.5 milyon Euro tutarında; EUROMED Süreci kapsamında ise yaklaşık 205 milyon Euro tutarında kredi tahsis edilmiş, 1996-99 döneminde yaklaşık 375 milyon Euro'luk hibe taahhüde bağlanmıştır.

Diğer taraftan, EUROMED Süreci çerçevesinde AB tarafından verilen yetkilerle ülkemiz için Avrupa Yatırım Bankasından sağlanacak kredilerin ve MEDA Programı çerçevesinde AB tarafından taahhüt edilen hibelerin kullanılması amacıyla, diğer Akdeniz ülkeleriyle olduğu gibi Türkiye için de, mali ve teknik işbirliğinin uygulanmasına ilişkin bir Çerçeve Anlaşması imzalanması şartı getirilmiştir.

Çerçeve Anlaşmasına ilişkin metin üzerinde mutabakata varılmasının ardından, sözkonusu Anlaşma, Avrupa Birliği Komisyonu, Avrupa Yatırım Bankası ve ülkemiz arasında 19 Mart 1999 tarihinde imzalanmıştır.

Avrupa Birliği ve Avrupa Yatırım Bankası tarafından taahhüt edilen kredi ve hibelere işlerlik kazandıracak olan Anlaşmanın bir an önce yürürlüğe girmesi, bu kapsamda bundan sonra sağlanacak kaynakların kullanılabilmesi açısından da önem taşımaktadır.



T/ 23

**MEDA PROGRAMI VE AVRUPA YATIRIM BANKASININ AKDENİZ ÜLKELERİNDEKİ
DİĞER MALİ ANLAŞMALARI ÇERÇEVESİNDE MALİ VE TEKNİK İŞBİRLİĞİNİN
UYGULANMASINA İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- Türkiye tarafından 19 Mart 1999 tarihinde imzalanan "MEDA Programı ve Avrupa Yatırım Bankası (AYB)'nın Akdeniz Ülkelerindeki Diğer Mali Anlaşmaları Çerçevesinde Mali ve Teknik İşbirliğinin Uygulanmasına İlişkin Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Bülent Ecevit
BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

<i>D. Bağcı</i> D. BAĞCI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>H. H. Özkan</i> H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>M. C. E. Ömer</i> M. C. E. ÖMER En. ve Tab. Kay. Bak. ve Başb. Yrd.	<i>R. Y. Çiğdem</i> R. Y. ÇİĞDEM Devlet Bakanı
<i>Prof. Dr. T. Tokay</i> Prof. Dr. T. TOKAY Devlet Bakanı	<i>M. K. K. K. K.</i> M. K. K. K. K. Devlet Bakanı V.	<i>Prof. Dr. S. S. Gürel</i> Prof. Dr. S. S. GÜREL Devlet Bakanı	<i>S. S. M. Ü. O. O.</i> S. S. M. Ü. O. O. Devlet Bakanı
<i>Y. Y. K. O. V. A.</i> Y. Y. K. O. V. A. Devlet Bakanı	<i>M. M. M. M. Z.</i> M. M. M. M. Z. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. R. M. Z. A. O. O.</i> Prof. Dr. R. M. Z. A. O. O. Devlet Bakanı	<i>R. K. Y. O. C. E. N.</i> R. K. Y. O. C. E. N. Devlet Bakanı
<i>H. G. M. C. I.</i> H. G. M. C. I. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. Ş. Ü. Ş. N. M. E. Z.</i> Prof. Dr. Ş. Ü. Ş. N. M. E. Z. Devlet Bakanı	<i>E. S. G. A. Y. D. A. L. I.</i> E. S. G. A. Y. D. A. L. I. Devlet Bakanı	<i>F. Ü. N. L. D.</i> F. Ü. N. L. D. Devlet Bakanı
<i>Prof. Dr. T. T. A. Y.</i> Prof. Dr. T. T. A. Y. Devlet Bakanı	<i>M. K. K. K. K.</i> M. K. K. K. K. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. M. T. Ü. R. K.</i> Prof. Dr. M. T. Ü. R. K. Adalet Bakanı	<i>S. Ç. A. K. M. A. K. O. O. Ğ. U.</i> S. Ç. A. K. M. A. K. O. O. Ğ. U. Milli Savunma Bakanı
<i>S. T. A. N. T. A. N.</i> S. T. A. N. T. A. N. İçişleri Bakanı	<i>İ. C. E. M.</i> İ. C. E. M. Dışişleri Bakanı	<i>S. O. R. A. L.</i> S. O. R. A. L. Maliye Bakanı	<i>M. B. O. S. T. A. N. C. I. O. O. Ğ. U.</i> M. B. O. S. T. A. N. C. I. O. O. Ğ. U. Milli Eğitim Bakanı
<i>T. T. O. S. E. Y.</i> T. T. O. S. E. Y. Bayındırlık ve İskan Bakanı V.	<i>Prof. Dr. S. M. Ü. R. K.</i> Prof. Dr. S. M. Ü. R. K. Maliye Bakanı	<i>Prof. Dr. S. M. Ü. R. K.</i> Prof. Dr. S. M. Ü. R. K. Maliye Bakanı	<i>H. Y. G. O. K. A. L. P.</i> H. Y. G. O. K. A. L. P. Prof. Dr. H. Y. G. O. K. A. L. P. Tanım ve Köylükleri Bakanı
<i>Y. O. K. U. Y. A. N.</i> Y. O. K. U. Y. A. N. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<i>A. K. T. A. N. I. R. K. U. L. U.</i> A. K. T. A. N. I. R. K. U. L. U. Sanayi ve Ticaret Bakanı	<i>M. İ. T. A. L. A. Y.</i> M. İ. T. A. L. A. Y. Kültür Bakanı	<i>E. M. Ü. M. C. U.</i> E. M. Ü. M. C. U. Turizm Bakanı
<i>Prof. Dr. N. Ç. A. G. A. N.</i> Prof. Dr. N. Ç. A. G. A. N. Orman Bakanı	<i>F. A. Y. T. E. K. İ. N.</i> F. A. Y. T. E. K. İ. N. Çevre Bakanı		

Dosya No.

101-14

309

**MEDA PROGRAMI ve AYB'NİN AKDENİZ ÜLKELERİNDEKİ DİĞER
MALİ ANLAŞMALARI ÇERÇEVESİNDE MALİ ve TEKNİK
İŞBİRLİĞİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI**

Avrupa Toplulukları Komisyonu, bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır, tarafından temsil edilen Avrupa Topluluğu, bundan böyle "Topluluk" olarak anılacaktır, ve Avrupa Yatırım Bankası, bundan böyle "AYB" olarak anılacaktır.

bir tarafta,

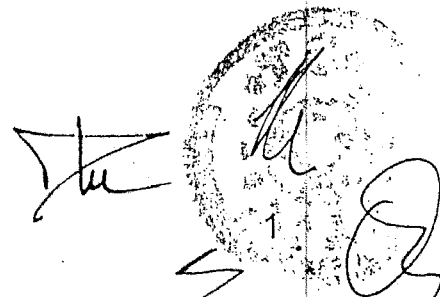
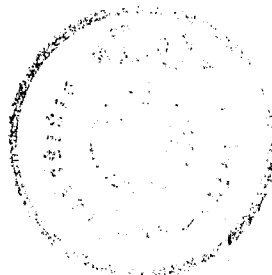
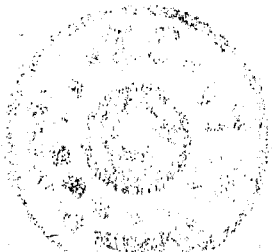
ve Türkiye Cumhuriyeti, bundan böyle Türkiye olarak anılacaktır,

diğer taraf olmak üzere,

- Avrupa-Akdeniz İşbirliği çerçevesindeki ekonomik ve sosyal reformları destekleyen mali ve teknik tedbirlerin uygulanmasına ilişkin kuralları tanımlayan 23 Temmuz 1996 tarihli ve 1488/96 sayılı Konsey Yönetmeliği (EC), bundan böyle "MEDA Yönetmeliği" olarak anılacaktır, gözönüne alınarak;

Bu mali ve teknik işbirliği kapsamında Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen projelerin yürütülmesine ilişkin prosedürün belirlenmesinin gerekliliği göz önüne alınarak;

AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE MUTABIK KALMIŞLARDIR:



MADDE 1: AMAÇ:

Taraflar, Çerçeve Anlaşması'nın mali ve teknik işbirliği alanındaki amaçları doğrultusunda, işbu Çerçeve Anlaşması'nda belirlenen idari prosedürler ile uyumlu olarak destek tedbirlerin ve Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen projelerin uygulanması üzerinde mutabık kalmışlardır.

MADDE 2: TARAFLAR ARASINDA İSTİŞARE

1. Türkiye, işbu Çerçeve Anlaşması'nın en iyi şekilde uygulanmasını teminen bütün gerekli tedbirleri alacak ve programlama, yıllık değerlendirmeler ve Madde 3'de atıfta bulunulan spesifik finansman anlaşmalarının onaylanması konularında Komisyon ve AYB'na muhatap, temsilcisi ve koordinatörü olarak hareket edecek bir Ulusal Koordinatör (Hazine Müsteşarlığı veya onun halefi) atayacaktır.

Bu bağlamda, Taraflar, karşılıklı onaylanan faaliyetlerin uygulanması ve mali ve teknik işbirliğinin izlenmesi amaçlarıyla, üstlenilecek bütün tedbirler ve faaliyetler konusunda mutabık kalacaklardır.

Taraflar, hükümet dışı kuruluşlara, yerel idarelere ve kamu sektörü kuruluşlarına sağlanan hibelerle ilgili sözleşmeler konusunda birbirleriyle istişare edeceklerdir.

2. Komisyon, AYB, kendilerini ilgilendiren konularda, ve Ulusal Koordinatör işbu Çerçeve Anlaşması'yla sağlanan imkanların ve kaynakların en iyi şekilde kullanımlarının temini amacıyla birbirleriyle istişarede bulunacaklardır.

Taraflar, düzenli olarak aşağıdaki konularda görüş alış verişinde bulunacaklardır:

- ulusal düzeyde kabul edilen öncelikli kalkınma hedefleri;
- diğer donörlerin ikili ve çoktarafli düzeydeki faaliyetleri ve diğer Topluluk imkanları ışığında, Topluluğun mali ve teknik katkısının yoğunlaşacağı spesifik hedefler ve sektörel faaliyetler;
- yukarıda belirtilen spesifik hedeflere veya hükümetin veya ilgili bölgelerdeki kamu otoritelerinin tanımladığı politikaların desteklenmesi amacıyla oluşturulan programların genel amaçlarına ulaşılmasına katkıda bulunacak tedbirler.

Karşılıklı istişare, Topluluk mali ve teknik işbirliği spesifik hedeflerinin yöntemlerinin ve öncelikli sektörlerinin tanımlandığı üç yıllık endikatif

2

program ve bu çerçevede yıllık değerlendirmeler üzerinde yoğunlaşacaktır.

Karşılıklı istişare, uygun olduğunda ayrıca, Topluluk ve/veya AYB tarafından finanse edilen bölgesel faaliyetlere Türkiye'nin katılımı üzerinde de yoğunlaşacaktır. İşbu Çerçeve Anlaşması'nın hükümleri Türkiye'de uygulandığı ölçüde benzer faaliyetlere tatbik edilecektir.

3. Ulusal Koordinatör, Komisyon ve AYB teknik ve mali işbirliğinin izlenmesine yönelik düzenlemeler çerçevesinde, birbirlerini gerekli oldukça, ancak hiçbir zaman yılda iki defadan az olmamak kaydıyla, teknik ve mali işbirliğinin uygulanması konusunda bilgilendirecekler ve en iyi şekilde yürütülmesini sağlamak üzere bütün gerekli tedbirleri alacaklardır.

4. Taraflar, Topluluk ve Türkiye arasındaki işbirliğinin kapsamının artırılması için, Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen işbirliği projelerinin veya faaliyetlerinin tanıtılması ve duyurulmasına ilişkin gerekli düzenlemelerin yapılmasını sağlayacaklardır.

MADDE 3: SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMALARI VE SÖZLEŞMELER

1. Komisyon tarafından onaylanan her işbirliği projesi veya faaliyeti:

- ya Topluluk adına Komisyon ve Türk Hükümeti veya Madde 7'de atıfta bulunulan kamu kurum ve kuruluşları arasında yapılacak bir Spesifik Finansman Anlaşması ile sonuçlanabilir. Bir Spesifik Finansman Anlaşması modeli, işbu Çerçeve Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturan Ek 1'de gösterilmektedir.

- veya Madde 7'de atıfta bulunulan proje veya faaliyeti yürütmekle sorumlu uluslararası kuruluşlar, gerçek veya tüzel kişiler veya diğer uygulayıcı kuruluşlarla yapılacak bir sözleşmeyle sonuçlanabilir.

2. AYB tarafından kendi kaynaklarıyla (faiz sübvansiyonu ile veya faiz sübvansiyonsuz) finanse edilen proje veya faaliyetler için AYB'nin usul ve şartları çerçevesinde kredi sözleşmeleri yapılacaktır. Topluluk tarafından risk sermayesinden finanse edilen ve AYB tarafından yürütülen ve yönetilen proje veya faaliyetler, genellikle AYB tarafından kullanılan ve borçlu ve garantör ile üzerinde anlaşılan usul ve şartlar çerçevesinde kredi anlaşmaları veya sermaye iştiraki şeklini alacaktır.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
3

MADDE 4: GENEL UYGULAMA ŞARTLARI

1. Spesifik Finansman Anlaşmaları ile kapsama alınan, Türkiye için Topluluk tarafından finanse edilen işbirliği proje ve faaliyetleri, Spesifik Finansman Anlaşması Ek I'de yeralan Genel Usul ve Şartlar çerçevesinde yürütülecektir.
2. Türkiye ile mali ve teknik işbirliği kapsamında Komisyon, Komisyon ve Türkiye'nin karşılıklı yararına, teknik yardım sağlayarak ve idari harcamaları karşılayarak finanse edilecek program ve faaliyetler devam ettiği sürece sözleşmeler yapabilir. Bu amaçla belirlenecek tutarlar, işbu Çerçeve Anlaşması kapsamında Türkiye ile ikili işbirliği için bütçelenen toplam tutardan düşürülmeyecektir.
3. AYB veya Topluluk tarafından finanse edilen ve AYB tarafından yönetilen proje veya faaliyetler Ek II'de yeralan Genel Usul ve Şartlar çerçevesinde yürütülecektir.

MADDE 5: SÖZLEŞMELERİN YAPILMASI

Madde 7'de tanımlandığı üzere, Topluluk veya AYB tarafından finanse edilen bir işbirliği proje veya faaliyetinden yararlanacak kuruluş, bir işbirliği projesi veya faaliyeti ile bağlantılı olarak görev üstlenecek gerçek veya tüzel kişilerle, bundan sonra "müteahhit" diye anılacaktır, iş, tedarik veya hizmet sözleşmeleri yapabilecektir.

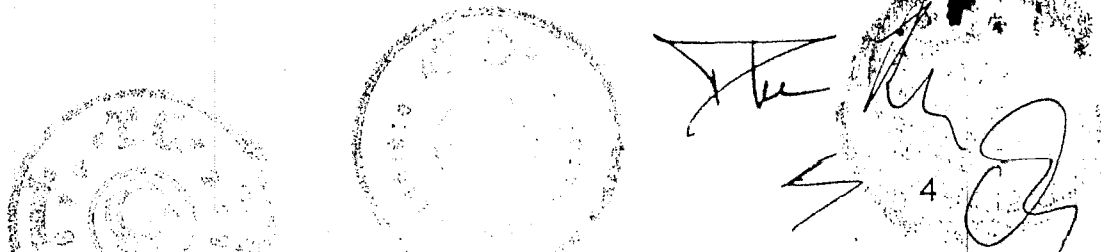
MADDE 6: TEMSİLCİLİĞİN BAŞKANI

Komisyon Türkiye'de, sağlam finansal yönetim prensipleri ve işbu Çerçeve Anlaşması'nın hükümleri çerçevesinde teknik ve mali işbirliğinin uygulanması ve izlenmesinden Ulusal Koordinatörle birlikte sorumlu olacak Temsilcilik Başkanı tarafından temsil edilecektir.

MADDE 7: TOPLULUK FİNANSMANINA EHİL OLMA

Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen faaliyetlerden faydalanacak kuruluşlar; devlet, bölgeler, yerel yönetimler, kamu kuruluşları, bölgesel kuruluşlar, yerel veya geleneksel topluluklar, meslek kuruluşları, özel işletmeciler, kooperatifler, tüzel kişiliği haiz topluluklar, dernekler, vakıflar ve hükümet dışı kuruluşlardır.

Taraflar arasında anlaşma ile belirlenirse diğer kurumlar da ehil olabilecektir.



MADDE 8: VERGİ VE GÜMRÜĞE İLİŞKİN HÜKÜMLER

1. Türkiye'de ödenecek vergiler, gümrük vergileri ve diğer yükümlülükler, Topluluk fonları tarafından karşılanamaz.
2. Topluluk tarafından finanse edilen sözleşmelere Türkiye tarafından, uygulanan vergi ve gümrüklere ilişkin hükümler Spesifik Finansman Anlaşması'nın Genel Usul ve Şartları'nda yer almaktadır. Türkiye, bu hükümlerin zamanında ve etkin uygulanmasını sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır.
3. AYB tarafından Çerçeve Anlaşması'nın Ek II'sine dayanarak yapılan sözleşmelerde, Türkiye bahsekonu Ek II'de yer alan vergi ve gümrük yükümlülüklerini yerine getirecektir.

AYB tarafından finanse edilen ve/veya yürütülen proje veya faaliyetlere ilişkin sözleşmelere, Türkiye tarafından uygulanan vergi hükümleri, işbu Çerçeve Anlaşması'nın Ek II'sinde tanımlanmıştır.

MADDE 9: İSTİSNALAR

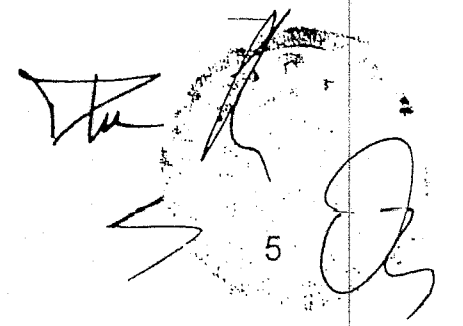
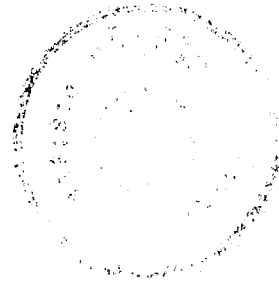
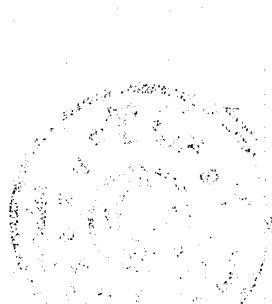
Uluslararası ticarete keyfi veya kabul edilemez ayrıcalık veya gizli engel yaratacak şekilde uygulanmamak kaydıyla, işbu Çerçeve Anlaşması'nda bulunan hiçbir madde, tarafların, temel ulusal güvenlik çıkarlarını korumak ve kamu düzenini sağlamak için gerekli tedbirler almasını engelleyici şekilde yorumlanamayacaktır.

MADDE 10: UYUŞMAZLIKLAR

Bir taraftan, Topluluk ve/veya AYB ve diğer taraftan Türkiye arasında, Çerçeve Anlaşması'nın uygulanmasından çıkan herhangi bir uyuşmazlık, makul bir sürede, taraflar arası görüşmeler yoluyla çözümlenememesi durumunda, "Uluslararası Kuruluşlar ve Devletleri kapsayan Hakemlik için Hakemliğin İhtiyari Kuralları Daimi Mahkemesi" çerçevesinde hakemlik yoluyla çözümlenecektir.

MADDE 11: YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SONA ERME

1. İşbu Çerçeve Anlaşması, taraflarca imzalanma tarihinden itibaren; ya da yasal işlemlerin tamamlanmasını takiben yürürlüğe girecek; AYB için, Banka'ca, Banka'yı tatmin eden ve İşbu Çerçeve Anlaşması'nın yürürlüğe girişini teyid eden bir hukuki mütaalanın Türkiye'den alınmasını takiben yürürlüğe girecektir.



2. Herbir taraf, müzakereler sonucu, yazılır bir bildirim ile işbu Çerçeve Anlaşması'ndan çekilebilir.

Bu durumda, işbu Çerçeve Anlaşması, bu kapsamda akdedilmiş spesifik finansman anlaşmalarından veya sözleşmelerden doğan yükümlülükler açısından uygulanmaya devam edecektir.

3. Ek I (Model Spesifik Finansman Anlaşması ve Genel Usul ve Şartlar) ve Ek II (AYB'nin Türkiye'deki Faaliyetlerine İlişkin Genel Usul ve Şartlar) işbu Çerçeve Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

MADDE 12: TADİLLER

İşbu Çerçeve Anlaşması, taraflar arası karşılıklı yazılı mutabakat yoluyla tadil edilebilir.

MADDE 13: ASILLAR

İşbu Çerçeve Anlaşması üç nüsha olarak, İngilizce ve Türkçe dillerinde kaleme alınmıştır.

Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

.....'de, tarihinde

Topluluk Adına



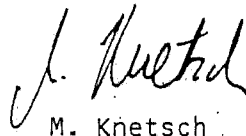
E. Cioffi

Genel Müdür

I/B Genel Müdürlüğü

7.9.1999

Avrupa Yatırım Bankası Adına



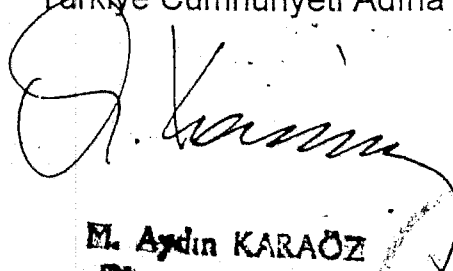
M. Knetsch



M. Padovan

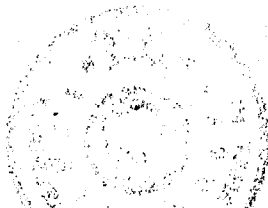
17.9.99

Türkiye Cumhuriyeti Adına



M. Aydın KARAÖZ
Director General

19.3.1999



EK I

AVRUPA TOPLULUĞU

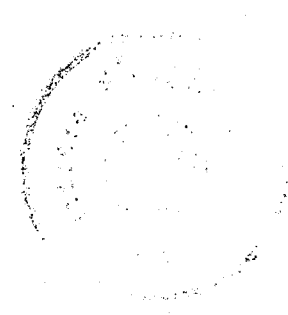
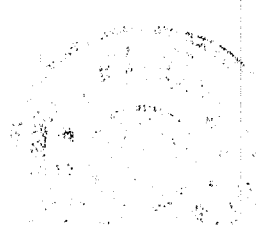
ve

arasında

SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI

Proje Adı
Proje Numarası

DG/II/A/



SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI

..... tarafından temsil edilen Avrupa Toplulukları Komisyonu'nun (bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır) temsil ettiği Avrupa Topluluğu (bundan böyle "**Topluluk**" olarak anılacaktır) temsil eden,

bir tarafta, ve

.....tarafından temsil edilen, bundan böyle "**Kullanıcı**" olarak anılacaktır,

diğer tarafta,

Avrupa-Akdeniz işbirliği çerçevesinde ekonomik ve sosyal reformu desteklemek amacıyla mali ve teknik tedbirlerin uygulanması için yürürlükte bulunan 23 Temmuz 1996 tarihli ve (EC) 1488/96 sayılı Konsey Yönetmeliği'ne, bundan böyle "MEDA Yönetmeliği" olarak anılacaktır, yürürlüğe konulduğundan;

MEDA Programı kapsamında mali ve teknik işbirliğinin uygulanması konusunda Topluluk ve Türkiye arasında tarihinde akdedilmiş bir Çerçeve Anlaşması bulunduğundan,

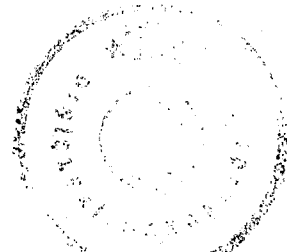
İşbu Spesifik Finansman Anlaşması'nda adı geçen projenin finansmanı..... tarihinde Komisyon tarafından onaylanmış bulunduğundan,

Ulusal Koordinatör'ün onayı sağlanmış bulunduğundan,

AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE MUTABİK KALMIŞLARDIR:

MADDE I: ÇERÇEVE ANLAŞMASI, SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI

1. Madde 2 de tanımlanan proje,tarihinde Komisyon ve Türk Hükümeti tarafından akdedilen Çerçeve Anlaşması'na, işbu Spesifik Finansman Anlaşması'na, bundan böyle Özel Anlaşma olarak anılacaktır, ve işbu Özel Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası olan Ek I.1'de belirtilen Genel Usul ve Şartlar ile Ek I.2'de belirtilen Teknik ve İdari Şartlar'a uygun olarak yürütülecektir.



2. İşbu Özel Anlaşma ve Teknik ve İdari Şartlar; Genel Usul ve Şartları tadil eder veya tamamlar ve uyumsuzluk durumunda ilki üstünlük taşır.

MADDE 2: FAALİYETİN NİTELİĞİ VE AMACI

Komisyon aşağıda belirtilen, Ek I.2'deki Teknik ve İdari Şartlar'da tanımlanan, aşağıda değinilen projenin, bundan böyle "Proje" olarak anılacaktır, finansmanına hibe şeklinde bir katkıda bulunacaktır:

Proje numarası:

Adı:

MADDE 3: TOPLULUĞUN FİNANSAL TAAHHÜDÜ

Topluluğun finansmanıecu* (yazı ile)'den fazla olmayacaktır,

İşbu Özel Anlaşma (süre) için geçerli olacaktır.

Topluluğun finansal taahhüdü'e kadar yasal bağlayıcılığını koruyacaktır.

İstisnai durumlarda ve Ulusal Koordinatör'ün mutabakatı ile Komisyon, Kullanıcı tarafından uygun bir gerekçe ileri sürülmesi durumunda bu yükümlülüklerin son yürütme tarihini değiştirebilir.

MADDE 4: KULLANICI'NIN TAAHHÜDÜ

Kullanıcı projeyeecu (yazı ile)'den fazla katkıda bulunmayacaktır.

Kullanıcı'nın katkısının tamamı veya bir kısmı aynı olduğu takdirde, bu Özel Anlaşma'da belirtilmelidir.

MADDE 5: YAZIŞMALAR

İşbu Özel Anlaşma'nın yürütülmesi ile ilgili yazışmalar projenin numarası ve adı belirtilmek sureti ile şu adrese iletilmelidir:

* Ecu: 22 Aralık 1994 tarihli, (EC) N° 3320/94 sayılı Yönetmelik'te tanımlanan Avrupa para birimi yerine 17 Haziran 1997 tarihli (EC) N° 1103/97 sayılı Yönetmelik'e uygun olarak Euro geçecektir.

(a) **AVRUPA TOPLULUĞU için**
Avrupa Toplulukları Komisyonu
Temsilciliğın Başkanı
(adres)

(b) **KULLANICI için**
(temsilcinin adı)
(adres)

Bütün yazışmaların kopyaları Ulusal Koordinatör'e iletilecektir.

MADDE 6: ASILLAR

İşbu Özel Anlaşma, iki nüsha Komisyon için, bir nüsha Kullanıcı için ve bir nüsha da Ulusal Koordinatör için olmak üzere dört orjinal nüsha halinde düzenlenecektir.

MADDE 7: YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SONA ERME

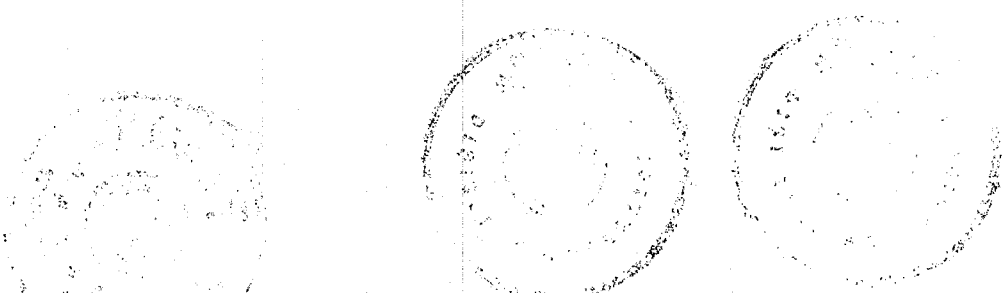
İşbu Özel Anlaşma, Taraflarca imzalandığı tarihte ve yasal işlemlerin tamamlanmasından sonra yürürlüğe girecektir.

Her bir Taraf, Taraflar arasında müzakereler sonrasında bu Özel Anlaşmayı feshedebilir. Duruma göre, Ulusal Koordinatör tarafından Komisyona veya Komisyon tarafından Ulusal Koordinatör'e yazılı bildirimde bulunulmalıdır.

Bu durumda, sözkonusu Özel Anlaşma devam etmekte olan tedbirler için geçerli olmaya devam edecektir.

İMZALAR

Bunun kanıtı olarak aşağıda imzaları bulunan temsilciler işbu Özel Anlaşma'yı imzalamışlardır.



.....de yapılmıştır.de yapılmıştır.

Tarih

Tarih

İmza

İmza

AVRUPA TOPLULUĞU ADINA

KULLANICI ADINA

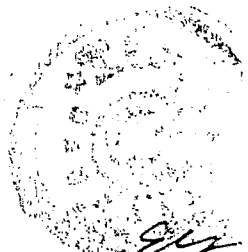
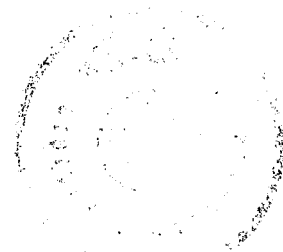
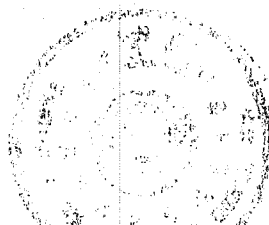
ULUSAL KOORDİNATÖR ADINA

.....de yapılmıştır.

Tarih

İmza

Ek I.1: Genel Usul ve Şartlar
Ek I.2: Teknik ve İdari Şartlar



GENEL USUL VE ŞARTLAR**BASLIK I - PROJE FİNANSMANI****MADDE 1: TOPLULUĞUN TAAHHÜDÜ**

Spesifik Finansman Anlaşması'nda belirlenen proje finansman tutarı, Topluluk'un finansal katkısının üst sınırını gösterecektir.

Topluluğun finansal taahhütlerinin ifası Spesifik Finansman Anlaşması'nda proje için belirlenen zaman sınırına tabidir.

MADDE 2: KULLANICI'NIN TAAHHÜDÜ

Spesifik Finansman Anlaşması, projenin uygulanmasında Kullanıcı'dan bir katılımı şart koşuyorsa, Topluluk katkısının kullanımı, Kullanıcı'nın yükümlülüklerini yerine getirmesine bağlı olacaktır.

MADDE 3: MALİYETİN AŞILMASI

Maliyetin aşılması sözleşme yapıldığında veya bir projenin tahmini belirlendiğinde, sözleşme tutarının veya tahminin başlangıç bütçesini aşması durumunda ortaya çıkar.

Maliyetin aşılması, aynı zamanda, bir sözleşme veya tahminin yapılması sırasında, iş hacmindeki bir artış veya proje üzerinde yapılacak bir değişikliğin veya düzeltmenin, fiyat değişikliklerinin bilinen veya beklenen etkisinin de hesaba katılması suretiyle, sözleşme veya tahminde beklenmeyen giderler karşılığı da dahil olmak üzere sağlanandan daha fazla masrafa neden olması ile de olur.

Aşılan maliyetler Kullanıcı tarafından karşılanacaktır.

MADDE 4: AŞILAN MALİYETLERİN KARŞILANMASI

Maliyetlerin aşılması olasılığı görüldüğünde, Kullanıcı, bunu Ulusal Koordinatör'e ve Komisyon'a bildirecektir. Ulusal Koordinatör, Komisyon'a, Kullanıcı'nın, kendi mutabakatıyla, projenin hacminin küçültülmesi veya kendi kaynaklarının ya da başka kaynakların kullanılması suretiyle, bu aşılan maliyetlerin karşılanması için almaya karar verdiği tedbirleri bildirecektir.

Proje'nin hacmi küçültülemezse, veya aşılan maliyetler Kullanıcı'nın kendi kaynaklarından ya da başka kaynaklardan karşılanamazsa, Komisyon, istisnai olarak, Ulusal Koordinatör'ün mutabakatıyla ve Kullanıcının usulüne uygun şekilde bildirilen talebi üzerine, Topluluk finansmanını tamamlamayı kabul edebilir. Bunu kabul ederse, fazla maliyetler, ilgili Topluluk kurallarını ve prosedürlerini ihlal etmeden, Komisyon tarafından belirlenecek bir ilave finansal katkının serbest bırakılması ile finanse edilecektir.

BAŞLIK II - UYGULAMA

MADDE 5: GENEL İLKE

Proje, Spesifik Finansman Anlaşması'nın hükümlerine uygun olarak, Komisyon ile yakın işbirliği içerisinde Kullanıcı tarafından uygulanacaktır.

MADDE 6: TEMSİLCİLİĞİN BAŞKANI

Spesifik Finansman Anlaşması'nın uygulanması amacıyla ve Komisyon'un yetkili birim görevini yürüteceği fonlar kapsamında, Temsilciliğin Başkanı, Türkiye Cumhuriyeti'nde Komisyon'u temsil edecektir.

MADDE 7: KULLANIMLAR

1. Kullanıcı, Spesifik Finansman Anlaşması'nda öngörülen harcamaları, Komisyon tarafından tahhüt edilen tahsisler karşılığında onaylayacak ve geçerli kılacaktır.

Kullanıcı mali açıdan ve genel olarak son ödeme tarihinden sonraki 5 yıl boyunca projenin uygulanması bakımından Komisyon'a sorumlu olacaktır.

Kullanıcı, buna göre aynı süre zarfında bütün hesapları ve destekleyici dokümanları muhafaza edecektir.

2. Kullanıcının para birimi dışındaki ödemelerde, Komisyon hesapları doğrudan kapatacaktır. Bu tür ödemeler Ulusal Koordinatör'e bildirilecektir.

3. Kullanıcının ulusal para birimi cinsinden ödemelerde, ecu cinsinden bir hesap Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nda açılacak, ve Ulusal Koordinatör'ün talimatı üzerine, derhal, ecu cinsinden Türkiye'deki bir ticari bankada Komisyon adına bir hesaba aktarılacaktır. Bu hesap,

müteahhitlere yapılacak doğrudan ödemeler için ve, ödemelerin bir Avans hesabı aracılığıyla yapılacağı durumlarda, ayrı ayrı proje hesapları için ulusal para birimi cinsinden fon kaynağı olarak kullanılacaktır. Bu ayrı hesaplar, proje adına bir ticari bankada açılacaktır.

Türkiye, fonların uygun şekilde ve zamanında kullanılmasını sağlamak amacıyla gerekli önlemleri almayı taahhüt eder.

4. Paragraf 3'te belirtilen amaçlar doğrultusunda Türkiye'deki Ticari Banka'da açılan hesaptan yapılacak olan çekişler, ticari bankadaki proje hesaplarına yapılacak olan ödemelerin veya transferlerin vadesi geldiğinde, ecu'nün, Kullanıcı'nın ulusal para birimine çevrilmesi suretiyle yapılacaktır. Çevrim, Ticari Banka tarafından hesaba borç kaydedildiği tarihte kote edilen satış kurundan olacaktır.

5. Paragraf 3'te belirtilen hesaplarda bulunan tutarlara uygulanacak muhtemel faizler, Komisyon'un önceden onaylamasına tabi olarak, sadece proje için kullanılacaktır. Bu tutarlarla ilgili faiz ve masraflar, hesaplar içinde ayrı bir başlık altına girilmelidir.

6. Kullanılabilir fon limitleri dahilinde, Ticari Banka, Komisyon Temsilcisi'nin talebi üzerine, talebin doğru ve usule uygun olduğunu açıklığa kavuşturduktan sonra, Spesifik Finansman Anlaşması'nın Teknik ve İdari Hükümleri'ne uygun olarak, Kullanıcı veya Ulusal Koordinatör tarafından yetki verilen ve onaylanan ödemeleri ve transferleri yapacaktır.

7. Türkiye'deki Ticari Banka, Komisyon'a ve Ulusal Koordinatör'e fiili harcama ve gelirlerin aylık bildirimini gönderecektir.

8. Komisyon, müteahhitler için düzenlenen ödemelerin emirlerinin zamanında işleme konulmasını sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır. Herhangi bir sebepten dolayı yapılan hizmetlerle ilgili bir ödemenin geçerliliği, onaylanması veya işleme konulmasında bir gecikme sözleşmenin tamamlanmasını tehlikeye sokuyorsa, Komisyon ve Ulusal Koordinatör durumu çözüme kavuşturmak, bundan kaynaklanabilecek mali zorlukları karşılamak, ve genel olarak, proje veya projelerin ekonomik olarak kabul edilebilir şekilde tamamlanmasını sağlamak için tüm gerekli önlemleri alacaktır.

MADDE 8: ÖDEME PROSEDÜRLERİ

1. Müteahhitlere yapılacak ödemeler, ecu üzerinden düzenlenmiş sözleşmelerde ecu cinsinden yapılacaktır. Kullanıcı'nın ulusal para birimi üzerinden düzenlenmiş sözleşmelerde ise ödemeler bu para birimi cinsinden yapılacaktır.

2. Spesifik Finansman Anlaşması tahtında imzalanan sözleşmeler, ancak sona erme tarihinden önce sonuçlandırıldığı takdirde ödeme için uygun olacaktır. Bu tür sözleşmeler için son ödeme, Spesifik Finansman Anlaşması Madde 3'te finansal taahhütler için belirlenen son tarihten daha geç olmamak üzere yürürlüğe konmalıdır.

BAŞLIK III - SÖZLEŞMELERİN VERİLMESİ

MADDE 9: GENEL KURAL

Madde 12 ve 13'le bağlı olmaksızın, iş ve tedarik sözleşmeleri açık ihaleye çağrı bazında ve hizmet sözleşmeleri sınırlı ihaleye çağrı bazında yapılacaktır.

MADDE 10: UYGUNLUK

MEDA Programı altındaki finansal ve teknik işbirliğinin uygulanması hakkındaki Çerçeve Anlaşması Madde 9'a bakılmaksızın, iş, tedarik ve hizmet sözleşmeleri için açılacak ihale prosedürlerine katılım, eşit şartlarla, Topluluğa üye devletlerin bütün gerçek ve tüzel kişilerine ve Akdeniz ortak bölgelerinin ve MEDA Yönetmeliğinin kapsadığı ülkelerin bütün milli ve tüzel kişilerine açık olacaktır.

MADDE 11: ŞARTLARIN EŞİTLİĞİ

Komisyon ve Kullanıcı Topluluk tarafından finanse edilen ihale prosedürlerine ve iş, tedarik ve hizmet sözleşmelerine eşit koşullarla mümkün olan en geniş katılımı temin etmek için gerekli önlemleri alacaktır.

Bu amaçla:

- Avrupa Toplulukları'nın Resmi Gazetesi'nde ve Kullanıcı'nın ülkesindeki resmi gazete ve yerel basında ihale çağrılarını makul bir süre öncesinde yayınlatacak;

- Madde 10'da değinilen gerçek ve tüzel kişilerin eşit koşullarla geniş katılımını engelleyecek ayırıcı uygulama veya teknik şartları bertaraf edecektir.

MADDE 12: İŞ VE TEDARİK SÖZLEŞMELERİ

İş ve tedarik sözleşmeleri Özel Finansman Sözleşmesi'nin ayrılmaz bir parçası olan işbu Genel Şartlar'ın ekinde yer alan sözleşme şartlarına dayanılarak yapılacaktır.

İstisnai olarak, acil veya gerekli durumlarda, bazı iş ve tedariklerin küçük ölçekli olması veya niteliklerinin gerektirmesi halinde, Komisyon'un mutabakatı ile, Komisyon veya Kullanıcı,;

- sözleşmelerin belirli bir coğrafi bölgeyi kapsayan açık ihaleye çağrının yapılmasından sonra sonuçlandırılmasını;
- sözleşmelerin kısıtlı ihale çağrısının yapılmasından sonra sonuçlandırılmasını;
- sözleşmelerin doğrudan anlaşma ile sonuçlandırılmasını;
- sözleşmelerin kamu işleri bölümleri aracılığıyla yürütülmesini;
- doğrudan alımı

onaylayabilir.

MADDE 13: İHALE DOSYASI

1. İş ve tedarik sözleşmeleri için, Kullanıcı, ihale dosyalarını, ihale çağrısı yapılmadan önce Komisyon'un onayına sunacaktır. Bu onaya göre ve Komisyon'la yakın işbirliği içinde, Kullanıcı ihale çağrılarını yapacak, resmi olarak teklifleri alacak ve değerlendirecek, ve ihale prosedürünün sonucunu bildirecektir.

2. Komisyon, ihaleler açıldığında her zaman hazır bulunacaktır. İhalelerin değerlendirmesine gözlemci olarak katılma hakkı vardır.

3. Kullanıcı, ihale değerlendirmesinin sonuçlarını ve önerilen müteahhitin ismini Komisyon'a onay için sunacaktır. Komisyon'un önceden onayı ile Kullanıcı sözleşmeleri, bunların eklerini ve tahminleri imzalayacak, ve bunları Komisyon'a ve Ulusal Koordinatör'e bildirecektir. Komisyon, gerekirse, sözleşmeler, bunların ekleri ve tahminler için ayrıca taahhütlerde bulunacaktır. Bu taahhütler, Spesifik Finansman Anlaşması'nda yer alan taahhütlerden önce gelecektir.

MADDE 14: HİZMET SÖZLEŞMELERİ

Avrupa Topluluklarının genel bütçesine uygulanabilir Finansal Düzenlemelerin gereklerine bakılmaksızın, Komisyon, Spesifik Finansman Anlaşması tarafından açıkça öngörüldüğü takdirde, Kullanıcı'yı hizmet sözleşmelerinin taslağının hazırlanması, müzakereleri ve sonuçlandırılması konusunda yetkilendirebilir.

Bir hizmet sözleşmesinin verilmesinin rekabetçi ihaleyi gerekli kıldığı durumlarda, Kullanıcı ve Komisyon, bahse konu faaliyet için uygunluklarını göz önünde bulundurarak, adayların gerekli niteliklere, profesyonel deneyime ve bağımsızlığa, sahip olduklarından emin

olmalarını sağlayacak kriterleri kullanarak bir küçük liste hazırlama konusunda anlaşabileceklerdir.

Uygulanabilir ihale prosedürleri işbu Genel Şartlar Madde 11, 12 ve 13'te belirtilmiştir. İşbu Genel Şartlar'ın ekinde bulunan kamu hizmeti sözleşmeleri genel şartları uygulanacaktır.

MADDE 15: KULLANICI TARAFINDAN YAPILAN SÖZLEŞMELERE UYGULANACAK PROSEDÜRLER

Kullanıcı tarafından sonuçlandırılacak iş, tedarik ve hizmet sözleşmeleri için yapılacak rekabetçi ihalelerde uygulanacak prosedürler, sözleşmenin bedeline bağlı olarak, Spesifik Finansman Anlaşması'nın bir bölümünü oluşturan Teknik ve İdari Şartlar kısmında belirtilmiştir, bkz. Ek Tablo 1, 2 ve 3)

MADDE 16: MÜTEAHHİTLERİN SEÇİLMESİ

Komisyon ve Kullanıcı tarafından, her faaliyet için seçilen teklifin, işin maliyeti, cari giderler, teknik değer, teklifi verenlerin nitelikleri ve teminatları, ve iş veya tedariklerin uygulama niteliği ve şartları göz önünde bulundurularak ekonomik olarak en faydalı olan teklif olması sağlanacaktır. Bu kriterler ihaleye çağrı dosyasında belirtilmelidir.

Kullanıcı, ihaleye katılanlara ihalenin sonuçlarını bildirecektir.

BASLIK IV - SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI

MADDE 17: ÇALIŞMA VE OTURMA İZİNİ

İhale prosedürlerine ve iş, tedarik veya hizmet sözleşmelerine katılan gerçek ve tüzel kişilere, sözleşmenin niteliği nedeniyle uygun görüldüğü takdirde, yürürlükteki yasalar kapsamında eşit koşullarda Kullanıcı ülkede geçici çalışma ve oturma izni verilecektir. Bu hak müteahhitin seçilmesinden sonra bir ay geçerli olacaktır.

Sözleşmenin uygulanması için hizmet edecek olan müteahhitler ve gerçek kişiler, ve aileleri; sözleşme süresince ve sözleşmeye göre yapılacak işin son kabulünü izleyen bir ay için aynı haklara sahip olacaktır.

MADDE 18: TEDARİKLERİN KAYNAĞI

Topluluk tarafından finanse edilen, iş, tedarik ve hizmet sözleşmelerinin uygulanması için gerekli tedarikler, Komisyon tarafından aksi onaylanmadığı sürece, Madde 10'da değinilen ülkelere sağlanmalıdır.

MADDE 19:**VERGİ VE GÜMRÜK HÜKÜMLERİ**

1. Türkiye'de ödenmesi gereken vergi, gümrük ve benzeri harçlar Topluluk'un finansal katkısından karşılanmayacaktır.

2. İşbirliği kapsamında Topluluk tarafından finanse edilen kamu sözleşmeleri ile ilgili olarak, Kullanıcı ülkenin uygulayacağı vergi ve gümrük düzenlemeleri, en avantajlı ülkeye veya uluslararası kuruluşa uygulanandan daha az lehte olmayacaktır.

3. Yukarıdaki paragraflara bakılmaksızın, Topluluk tarafından finanse edilen kamu sözleşmelerine şu hükümler uygulanacaktır:

3.1 Sözleşmeler, Kullanıcı ülkenin kanunlarında öngörülen damga ve kayıt vergisine tabi tutulmayacaktır. Kullanıcı ülkede ikamet etmeyen kişiler, kayıt kartlarında, söz konusu ülkede kalma sürelerine göre damga vergisine tabi tutulacaktır.

3.2 Devlet, yerel yönetim birimleri, kamu kurumları ve kamu-yararı gözeten dernekler için Topluluk tarafından finanse edilen mallar, işler ve hizmetler Katma Değer Vergisi ve benzeri vergilerden muaf olacaktır.

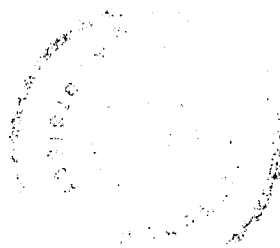
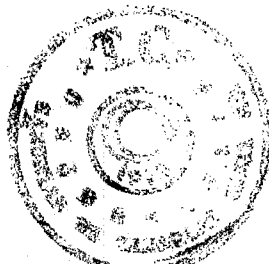
3.3 Topluluk tarafından finanse edilen hizmet sözleşmelerini yürüten, ancak Kullanıcı ülkenin vatandaşı olmayan ve bu ülkede ikamet etmeyen gerçek kişiler sözleşmeleri süresince Kullanıcı ülkede gelir vergisi veya işletme vergisine tabi olmayacaklardır.

Aynı şekilde, tüzel kişiler de söz konusu ülkede sürekli kuruluşları veya merkez şubeleri olmaması kaydıyla

3.4 İş ve tedarik sözleşmelerinden doğan kar ve/veya gelirler, bu kar ve/veya gelirleri elde eden gerçek veya tüzel kişilerin Kullanıcı ülkede sürekli kuruluşları veya merkez şubelerinin bulunması halinde, Türkiye tarafından onaylanan ilgili çifte vergilendirme anlaşmasıyla sağlanan düzenlemelere uygun olarak Kullanıcı ülkenin vergi sistemine göre vergilendirileceklerdir.

3.5 Kamuya ait iş, tedarik ve hizmet sözleşmelerinin uygulanması için gerekli olan malzeme ve teçhizat, ithalde alınan vergi ve resimler askıya alınarak, Kullanıcı ülkenin milli kanunlarının öngördüğü şekilde geçici olarak bu ülkeye ithal edilebilir.

Kullanıcı ülke bu tür teçhizatın geçici olarak ithal edilmesi, kullanılması ve geri ihraç edilmesi konusunda müteahhidi yetkilendirecektir.



3.6 Kamu tedarik sözleşmesine konu olan mallar Kullanıcı ülkeye ithalde alınan vergi ve resimlere tabi olmaksızın ithal edilecektir.

3.7 Yerel olarak istihdam edilen kişiler dışında, sözleşmelerin uygulanmasından sorumlu gerçek kişilerin (ve aile fertlerinin) kullanımı için ithal edilecek kişisel ve ev eşyaları geçici olarak ithalde alınan vergi ve resimlerden muaf olacaktır.

Bu muafiyet, ikamet süresi en az 1 yıl ise ve geliş tarihinden itibaren altı ay içinde usule uygun muafiyet talebinin yetkili makamlara sunulması şartıyla tanınacaktır. Bununla beraber, sözleşmenin beklenmedik şekilde bir yıl geçmeden tamamlanması durumunda, mallar vergi, gümrük veya harç ödenmeksizin geri ihraç edilebilir. Söz konusu mallar geri ihraç edilmeyecekse, Kullanıcı ülkede uygulanmakta olan resim, harç ve para cezalarına tabi olacaktır.

3.8 Sözleşme süresince her uzman için bir arabanın ithali resim ve vergilerden geçici olarak muaf tutulacaktır.

MADDE 20: KAMBIYO DÜZENLEMELERİ

Kullanıcı ülke, Madde 10'da değinilen ülkelere, ayrımcılık gözetmeksizin, ulusal kambiyo düzenlemelerini uygulamayı taahhüt eder.

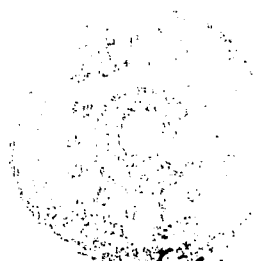
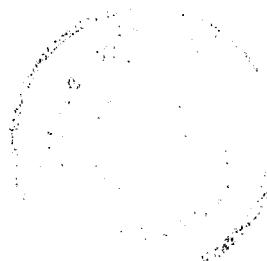
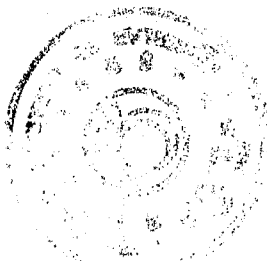
MADDE 21: FİKRİ MÜLKİYET

Komisyon, Ulusal Koordinatör'ün mutabakatıyla, Özel Finansman Anlaşması altında finanse edilen çalışmalardan elde edilen bilgileri kullanma, yayınlama ve üçüncü kişilere verme hakkını saklı tutar.

MADDE 22: KULLANICI VE MÜTEAHHİT ARASINDA UYUŞMAZLIKLAR

1. Paragraf 2'ye bakılmaksızın, Topluluk tarafından finanse edilen bir sözleşmenin uygulanması sırasında Kullanıcı ve müteahhit arasında meydana gelen uyuşmazlıklar, Özel Finans Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçası olan şartlarda belirtilen prosedürlere uygun olarak çözülecektir.

2. Kullanıcı, müteahhitten gelecek bir tazminat talebiyle ilgili nihai bir karar verilmeden önce, talebin haklı ya da haksız olmasına bakılmaksızın Komisyon'la mutabakata varmayı taahhüt eder. Mutabakata varılmazsa, Komisyon'un, Kullanıcı tarafından tek taraflı olarak taahhüt edilen tutarlarla ilgili olarak hiçbir mali yükümlülüğü bulunmayacaktır.



BASLIK V - GENEL VE SON HÜKÜMLER

MADDE 23: AÇIKLIK

Proje, Avrupa Topluluğu'nun projeye her zaman dahil olması için maksimum açıklık sağlamak suretiyle uygulanacaktır. Haberleşme ve bilgi faaliyetleri Avrupa Topluluğu Temsilciliği ile yakın işbirliği içerisinde belirlenecektir.

MADDE 24: HESAPLARIN DENETİMİ

1. Komisyon, projenin uygulamasını izlemek için gerekli gördüğü takdirde, teknik, muhasebe ile ilgili veya finansal görevleri üstlenmek üzere kendi vekillerini veya yetkili temsilcilerini gönderme hakkına sahip olacaktır.

2. Avrupa Topluluğu'nu kuran Anlaşma kapsamındaki sorumluluklarının yerine getirilmesinde Sayıştay hesapların ve muhasebe kayıtlarının ve projenin finansmanına ilişkin bütün diğer belgelerin, gerekirse destekleyici belgelere dayanarak yerinde tam denetimini üstlenme hakkına sahip olacaktır.

3. Komisyon veya Sayıştay tarafından proje için görevlendirilen heyetler veya temsilciler Ulusal Koordinatör ve Kullanıcı'ya bildirilecektir.

4. Kullanıcı bu yönde

talep edilen bilgi ve belgeleri sağlamayı, ve bu denetimleri üstlenen kişilerin çalışmalarını kolaylaştıracak tedbirler almayı taahhüt eder.

Temsilcilik ile işbirliği içinde ve en uygun muhasebe uygulamasına uygun olarak, yerel harcamalarla ilgili destekleyici belgelerle birlikte, Spesifik Finansman Anlaşması altında finanse edilen iş, tedarik ve hizmetleri belirlemek için gerekli dosya ve kayıtları tutacaktır.

- Sayıştay'ın , Avrupa kuruluşlarını kuran Anlaşmalarla kendisine verilen sorumluluklarını yerine getirmesi amacıyla, projenin hesaplarını gerekirse yerinde inceleyebilmesini sağlayacaktır.

Sayıştay'ın Kullanıcı ülkede yapacağı incelemeler, sözkonusu ülkedeki yetkili otoritelerin mutabakatını gerektirecektir.

Bu incelemeleri yürütürken, Sayıştay, Kullanıcı'nın yükümlü olduğu uygulama düzenlemelerini değil, sadece Topluluk katımını

düzenleyen hükümlere bağlı olarak uygulanan denetleyici düzenlemeleri tahkik edecektir.

- Komisyonun temsilcilerinin Spesifik Finansman Anlaşması altında finanse edilen tedbirlerle ilgili muhasebe kayıtları veya diğer belgeleri inceleyebilmesini sağlayacak ve Sayıştay'ın Topluluk fonlarına ilişkin yapılan kullanımları izlemesine yardım edecektir.

MADDE 25: KONSÜLTASYON

1. Spesifik Finansman Anlaşması'nın uygulanması ve yorumlanması sırasında doğacak sorunlarda, Ulusal Koordinatör, Kullanıcı ve Komisyon konsültasyonlarda bulunacaktır. Bu konsültasyonlar, gerekirse Spesifik Finansman Anlaşması'nın tadil edilmesi ile sonuçlanabilir.

2. Spesifik Finansman Anlaşması'nda öngörülen bir yükümlülüğün ihlali durumunda Komisyon, Kullanıcı ve Ulusal Koordinatör'e danıştıktan sonra finansmanı durdurabilir.

3. Kullanıcı, Komisyon ve Ulusal Koordinatör'un onayı ile projeden tamamen veya kısmen çekilebilir.

4. Komisyon tarafından finansmanın durdurulması veya Kullanıcı'nın bir projeden tamamen veya kısmen çekilmesi, Taraflar arasında mektup teatisi ile bildirilecektir.

MADDE 26: UYUŞMAZLIKLAR

Madde 25(1)'de öngörülen konsültasyonlarla makul bir süre içinde çözülemeyen Spesifik Finansman Anlaşması'ndan doğan uyuşmazlıklar, Uluslararası Kuruluşlar ve Devletleri kapsayan Hakemlik için Hakemliğin İhtiyari Kuralları Daimi Mahkemesi çerçevesinde Hakemlik yoluyla çözülecektir.

MADDE 27: BİLDİRİMLER - ADRESLER

Taraflar arasındaki haberleşme ve mutabakatlar, yazılı olarak proje numarası ve adı verilerek kaydedilecektir. Yetkilinin adresine mektup olarak gönderilecektir. Acil durumlarda, faks, telgraf veya e-posta da alıcı tarafından derhal mektupla teyid edilmek şartıyla kullanılabilir. Adresler Spesifik Finansman Anlaşması'nda belirtilecektir.

Teknik ve İdari Şartlar

İlişikteki Tablolar ITO'nun Direktiflerine göre uyarlanabilir.



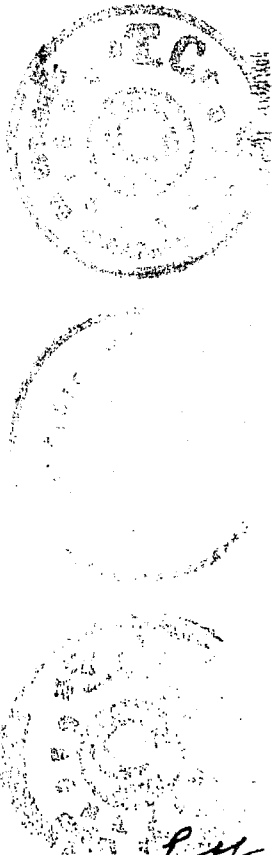
ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN DİŞARIDAN SONUÇLANDIRILAN HİZMET SÖZLEŞMESİ

Sözleşme tutarı (x) ecu cinsinden	x < 12 000	12 000 < x < 20 000	70 000 < x < 137 000	x > 137 000
Uygunluk	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri
Prosedür	Doğrudan anlaşma	İlke: anlaşmalı işleme Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise, çerçeve sözleşmesi	İlke: yerel basında yayınlanma suretiyle ihaleye kısıtlı çağrı Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise, çerçeve sözleşmesi	İlke: ihaleye sınırlı çağrı Resmi Gazete'de yayınlanmış ihale çağrıları ve sözleşme duyurularının tasarlanması
Ihaleye çağrılan veya başvuru alan şirket sayısı	1 veya daha fazla	İlke: en az 3 Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise çerçeve sözleşmesi	İlke: en az 5 şirket Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise çerçeve sözleşmesi	İlke: en az 8 şirket
Ihale dosyasına katılımın onaylanması	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi	İlke: IB-E/2	Operasyonel müdürlüğün mutabakatı ile IB-E/2
Ihalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı ile sözleşme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı ile sözleşme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı ile sözleşme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi	Sözleşme en düşük teklif sahibine verilirse Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi Yoksa: IB-E/2	Komisyon'un (IB-E/2) mutabakatı ile sözleşme yetkilisi
Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Değişiklik: IB-E/2 tarafından imzalanan sözleşme	İlke: Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Değişiklik: IB-E/2 tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN YEREL OLARAK SONUÇLANDIRILAN TEDARİK SÖZLEŞMESİ

Sözleşme tutarı (x) ecu cinsinden	x < 5 000	5 000 < x < 25 000	25 000 < x < 137 000	x > 137 000
Kaynak	Kaynak ile ilgili kural yok	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri
Prosedür	Doğrudan anlaşma	Doğrudan anlaşma	İlke: yerel basında yayınlanma suretiyle ihaleye kısıtlı çağrı Değişiklik (merkezin önceden mutabakatı ile): ihaleye sınırlı çağrı	İhaleye uluslararası çağrı - Resmi Gazete ve yerel basında yayınlanma
İhaleye çağrılan veya başvuru alan şirket sayısı	1 veya daha fazla	en az 3	İlke: açık Değişiklik: en az 2'si Topluluk'tan en az 5 şirket	Açık
İhale çağrısının gönderilmesi	/	/	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir
İhale dosyasına katılımın onaylanması	/	/	Delegasyon	Komisyon onayı gereklidir (merkez)
İhalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Delegasyonun gözlemci olarak katılma hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun katılımı ile değerlendirme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi: eğer teklif edilen müteahhit en düşük teklifi vermişse ve tutar bütçe sınırlarını aşmıyorsa Yoksa: merkez	Merkezin mutabakatı ile sözleşme yetkilisi
Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Önce sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan, Komisyon (merkez) tarafından onaylanan, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

Katılabilir ülkeler: MEDA Yönetmeliği, Madde 8 (1): Akdeniz ortakları



ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN YEREL OLARAK SONUÇLANDIRILAN İŞ SÖZLEŞMESİ

Sözleşme tutarı (x) ecu cinsinden	x < 100 000	100 000 < x < 500 000	500 000 < x < 5 000 000	x > 5 000 000
Prosedür	Doğrudan anlaşma	İhaleye sınırlı çağrı	İhaleye çağrı - yerel basında yayınlanma	İhaleye uluslararası çağrı - Resmi Gazete ve yerel basında yayınlanma
İhaleye çağırılan veya başvuru alan şirket sayısı	en az 3	en az 5	Açık	Açık
İhale çağrısının gönderilmesi	/	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir
İhale dosyasına katılımın onaylanması	/	Komisyon onayı gereklidir (delegasyon)	Komisyon onayı gereklidir (delegasyon)	Komisyon onayı gereklidir (merkez)
İhalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı hakkı bulunan değerlendirme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyon	Delegasyon: eğer teklif edilen müteahhit en düşük teklifi vermişse ve tutar bütçe sınırlarını aşmıyorsa Yoksa: merkez	Merkez
Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Önce sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan, Komisyon (merkez) tarafından onaylanan, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

EK II

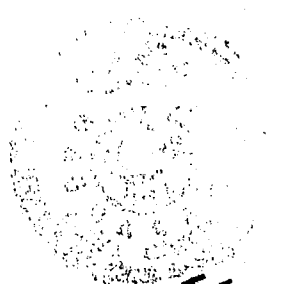
TÜRKİYE, AVRUPA TOPLULUĞU VE AVRUPA YATIRIM BANKASI

ARASINDA

ÜÇ TARAFLI ÇERÇEVE ANLAŞMASI

A YERİN Türkiye'deki faaliyetlerine

İlişkin Genel Şartlar



MADDE 1 Tanımlar

Genel Şartlar açısından:

"kullanıcı"; işbu Genel Şartlar uyarınca AYB tarafından sağlanan finansmandan faydalanan, (AYB borçlusu, ortak borçlu, garantör veya AYB tarafından finanse edilen bir projenin sahibi de dahil olmak üzere) gerçek veya tüzel kişi anlamına gelmektedir;

"proje": Banka'nın doğrudan veya bir aracı vasıtasıyla finansman sağladığı ve aşağıdaki kriterlere uygun olan herhangi bir yatırım projesi anlamına gelmektedir;

- (i) Türkiye topraklarında yer alması veya AYB tarafından sağlanan finansmanın Türkiye toprakları içinde veya Türkiye için gerçekleşmesi, ve
- (ii) finansmanın Türk hükümeti tarafından talep edilmesi veya projenin işbu Genel Şartlar'ın kapsamında yer aldığı Türk hükümeti tarafından kabul edilmesi

"vergi"; her türlü ulusal, bölgesel veya yerel vergi; resim, harç veya diğer mali yükümlülükler anlamına gelmektedir.

MADDE 2 AYB'nin Faaliyeti

AYB, Türkiye topraklarında, Türkiye'de yürürlükte olan kanun ve düzenlemeler tahtında izin verilen tüm araçlar vasıtasıyla borçlanma dahil olmak üzere, Statüsü'nde öngörülen tüm faaliyetleri serbestçe yürütebilir. Özellikle bir projenin değerlendirilmesine dayanarak, projeyi desteklemek için kredi sağlayıp sağlamamaya ve başta garantiler olmak üzere kredi koşullarına karar verebilir.

MADDE 3 AYB'nin Vergilendirilmesi

İşbu Genel Şartlar'da öngörülen faaliyetleri konusunda, AYB'ye tahakkuk eden faiz, karpayı ve diğer bütün ödemeler, aynı zamanda AYB'nin varlıkları ve gelirleri, bütün vergilerden muaf olacaktır. AYB'nin Genel Şartlar tarafından öngörülen herhangi bir hususla bağlantılı faaliyetleri nedeniyle, AYB ya da varlıkları herhangi bir vergiye tabi olmayacaktır.

AYB'nin, Türk Vergi Yasasına tabi finans kurumları ile Türkiye'deki olağan faaliyetleri ile doğrudan ilişkili olmayan, likid yatırımlarının vergilendirme işlemi Türkiye'de yürürlükte olan kanun ve düzenlemelere göre yapılacaktır.

MADDE 4

Döviz Geçerliliği ve Fonların Transferi

İşbu Genel Şartlar uyarınca sonuçlandırılan herhangi bir finansal faaliyet süresince Türkiye:

- (a) (i) kullanıcıların, herhangi bir projeye ilişkin kredi ve sermaye iştiraki yükümlülükleri hususunda AYB'ye ödenmesi gereken tüm meblağın zamanında ödenebilmesi için gerekli, Türkiye'nin ulusal para birimi cinsinden tutarlarının, cari piyasa döviz kuru kullanılarak herhangi bir tam konvertibl para birimine çevirebilmesini; ve (ii) bu meblağların serbestçe, derhal ve fiilen transfer edilmesini; sağlayacaktır.
- (b) (i) AYB'nin, bu tür krediler ve iştiraklerden kaynaklanan ödemeler kanalıyla veya başka suretle AYB'ye ulaşan, Türkiye'nin ulusal para birimi cinsinden meblağların cari piyasa döviz kuru kullanılarak herhangi bir tam konvertibl para birimine çevirebilmesini ve AYB'nin bu şekilde çevrilen meblağları serbestçe, derhal ve fiilen transfer edebilmesini; veya (ii) AYB'nin tercihi ile bu meblağları Türkiye sınırları içinde serbestçe kullanabilmesini sağlayacaktır.

MADDE 5

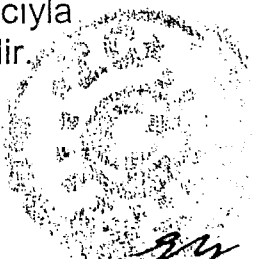
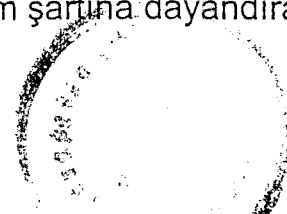
En Fazla Gözetim Muamelesi

Türkiye, işbu Anlaşma uyarınca AYB tarafından finanse edilen projelerin ve bunların yürütülmesi için yapılan sözleşmelerin, özellikle vergi ve gümrükler hususunda, gümrük birliği yaratan anlaşma dışında, benzer konularda herhangi bir uluslararası finans kurumu veya uluslararası anlaşma tarafından finanse edilen proje veya sözleşmelere uygulanan muameleden daha az lehte olmayan muameleden faydalanmasını temin edecektir.

MADDE 6

Kamu İhalesi

AYB, zaman zaman projelerin finansmanını, sözleşmelerin Banka'nın yürürlükte olan kural ve prosedürlerine uygun olarak yapılması amacıyla ihalelere ve diğer rekabetçi prosedürlere katılım şartına dayandırabilir.



MADDE 7
AYB'nin Statüsü ve Muamele

- (1) AYB, Türkiye topraklarında, özellikle sözleşme yapma, taşınabilir ve taşınmaz mülk edinme ve elden çıkarma ve hukuki davalarda taraf olma ehliyetlerini kapsayan tüm hukuki şahsiyete sahip olacaktır.
- (2) AYB, Türkiye topraklarındaki faaliyetlerinde, benzer faaliyetler bakımından en fazla ayrıcalık tanınan uluslararası finans kuruluşlarına; veya duruma göre benzer faaliyetler konusunda herhangi bir uluslararası anlaşma çerçevesinde en fazla ayrıcalıklı olanına gösterilen muameleye sahip olacaktır.
- (3) AYB, Türk Kanun ve düzenlemelerine uygun olarak Türkiye'deki ulusal finans piyasalarına serbestçe girebilecek ve tahvil ile senetleri, vergi muamelelerine ilişkin hükümler de dahil olmak üzere, en azından en fazla ayrıcalık tanınan uluslararası finans kuruluşlarına tanınan ayrıcalıklara sahip olacaktır.

MADDE 8
Ayrıcalık ve Muafiyetler

(1) AYB'nin varlıkları:

- (a) araştırma ve her türlü kamulaştırmadan;
- (b) yetkili mahkeme tarafından AYB aleyhine verilen nihai ve temyiz edilemeyen kararın hükmünden vergi ve diğer ödeme mükellefiyetlerinden veya hacizden

muaf olacaktır.

(2) AYB Temsilcilerine işbu Anlaşma veya uygulaması ile ilgili çalışmaları yürütürken en azından aşağıdaki muafiyet ve ayrıcalıklar tanınmalıdır:

- (a) AYB'nin muafiyetinden feragat etmesi durumu haricinde, resmi hüviyetlerine dayanarak icra ettikleri eylemlerinden kaynaklanan hukuki ve idari davalardan muafiyet;
- (b) resmi haberleşme, belgelerin gönderilmesi ve resmi seyahatler için Türkiye tarafından sağlanan diplomatik ayrıcalıklar ve kolaylıklar.

MADDE 9
Finansman Konusundaki Uyuşmazlıklara İlişkin
Kararların Tanınması

Türkiye, ulusal kural ve prosedürleri dahilinde, AYB ve bir kullanıcı arasında, bir projenin finansmanı veya risk sermayesi yatırımı konularında çıkan herhangi bir uyuşmazlık durumunda, Avrupa Toplulukları Adalet Divanı veya Avrupa Topluluğu üye ülkelerinden birinin ulusal mahkemesi, veya yetkili bir hakemlik mahkemesi tarafından uygun yöntemle tebliğ edilen nihai kararı tanımayı ve yerine getirmeyi taahhüt etmektedir.

MADDE 10
Halefiyet

- (1) İşbu Genel Şartlarla AYB'ye tanınan haklar, AYB tarafından kendi adına ve, Avrupa Topluluğunun işbu Anlaşma uyarınca sonuçlandırılan krediler ile ilgili olarak garanti ve sigorta kapsamında yaptığı ödemeler ölçüsünde, Avrupa Topluluğu temsilcisi sıfatıyla, veya, duruma göre, halefiyet hakkı yetkisiyle Avrupa Topluluğu tarafından kullanılabilir.
- (2) AYB'nin, işbu Genel Şartlar'a uygun olarak verilmiş borçlara ilişkin bir garanti ya da sigorta sözleşmesi kapsamındaki zararlarının tazmin edilmiş olması veya tazminata hak kazanması, AYB tarafından işbu Anlaşma çerçevesinde aksi halde telafi edilebilecek herhangi bir zarar için tazminat talebinde bulunmasına karşı ileri sürülemeyecektir.

MADDE 11
İşbirliği

İşbu Anlaşma'nın ele aldığı hususlarla ilgili olarak Türkiye, alınan veya alınması önerilen önlemleri veya AYB'nin haklarını ve çıkarlarını maddi olarak etkilemesi makul surette beklenen başka herhangi bir durumu, AYB'ye zamanında bildirecektir.

MADDE 12
Uyuşmazlıkların Çözülmesi

- (1) İşbu Genel Şartların varlığı, geçerliliği, yorumlanması, uygulanması veya sonuçlandırılmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, anlaşmazlık, ihtilaf veya iddia (birlikte "uyuşmazlık" olarak anılmıştır)

mümkün olduğu ölçüde Türkiye ve AYB arasında mutabakat ile çözülecektir.

- (2) Türkiye ve AYB arasındaki uyuşmazlık, taraflardan birinin uyuşmazlığı bildirmesinden itibaren 60 gün içerisinde dostça yöntemlerle çözümlenemezse, işbu Genel Şartların tarihinde yürürlükte olan Uluslararası Kuruluşlar ve Devletler arasında İhtiyari Hakemlik için Sürekli Hakemlik Mahkemesi'nin İhtiyari Kuralları'na (bundan böyle "SHM Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak nihai ve bağlayıcı hakemlik yoluyla çözülecektir. Ancak taraflar, bu prosedürün yerine bir başkasını getirmek konusunda mutabakat sağlayabilirler.
- (3) Mahkeme, uyuşmazlıkları, uluslararası finans kuruluşlarına ve bu tür kuruluşlarla devletler arasındaki ilişkilere uygulanabilen tüm hukuk ve geleneksel ilkeleri içeren SHM Kuralları'nın 33. Maddesine dayanarak çözecektir.
- (4) Hakemlerin sayısı üç olacaktır. Hakemler, SHM Kurallarının 7 ve 8. Maddelerine uygun olarak atanacaktır. Hakemlik prosedürlerinin dili İngilizce olacaktır. Hakemlik davaları Hollanda, Lahey'de yapılacaktır.
- (5) Adayları tayin eden yetkili merci Sürekli Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreteri olacaktır. Sürekli Hakemlik Mahkemesi Uluslararası Bürosu hakemlik mahkemesinin sicil dairesi gibi hareket edecek ve taraflarla mahkeme arasında iletişim kanalı rolünü üstlenmek de dahil olmak üzere idari hizmetleri sağlayacaktır.
- (6) Aksi üzerinde anlaşma sağlanmamışsa, hakemlik mahkemesinin kuruluşundan itibaren 6 ay içinde bütün sunuşlar yapılacak ve bütün duruşmalar tamamlanacaktır. Mahkeme, kararını, son sunuşun verilmesinden veya daha sonra yapılmış ise, son duruşmanın kapanış tarihinden itibaren 6 ay içinde verecektir.
- (7) Uyuşmazlıkların hakemlik yoluyla çözümüne gidilmesi, Genel Şartların taraflarından birinin, uygulanan kanun çerçevesinde geçerli olan herhangi bir ayrıcalıktan veya muafiyet hakkının ifasından vazgeçmesi anlamına gelmez.

MADDE 13

Haberleşme Adresi

Taraflar, Genel Şartların uygulaması sırasında ortaya çıkabilecek haberleşmenin, aşağıdaki kendi adreslerine iletilebileceği konusunda mutabık kalmışlardır:



Türkiye için:

Hazine Müsteşarlığı
İnönü Bulvarı
06510 Emek
Ankara
Türkiye

AYB için:

100, Bd. Konrad Adenauer
L-2950 Lüksemburg

